



**Генеральная Ассамблея**  
**Совет Безопасности**

Distr.: General  
3 October 2016  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Семьдесят первая сессия  
Пункт 41 повестки дня  
Кипрский вопрос

Совет Безопасности  
Семьдесят первый год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации  
Объединенных Наций от 29 сентября 2016 года на имя  
Генерального секретаря**

Настоящим имею честь препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Мехмета Даны на Ваше имя от 29 сентября 2016 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 41 повестки дня и документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Я. Халит **Чевик**  
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Турции при  
Организации Объединенных Наций от 29 сентября 2016 года  
на имя Генерального секретаря**

29 сентября 2016 года

По поручению правительства моей страны обращаюсь к Вам в связи с письмами представителя киприотов-греков в Нью-Йорке от 6 и 14 сентября 2016 года на Ваше имя, которые были распространены в качестве документов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности ([A/70/1031-S/2016/760](#) и [A/71/388-S/2016/785](#)) и в которых вновь содержались ложные утверждения, сходные с утверждениями, содержащимися в его предыдущих письмах. Для того чтобы внести ясность в этот вопрос, я хотел бы довести до Вашего сведения следующее.

Прежде всего, что касается утверждений о так называемых «нарушениях международных правил воздушного движения» и «вторжениях в национальное воздушное пространство Республики Кипр, совершенных Турцией», то я хотел бы вновь заявить о том, что полеты в суверенном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих властей этого государства, в отношении которого кипрско-греческая администрация Южного Кипра не имеет юрисдикции или каких-либо прав, которые позволяли бы ей вмешиваться в его дела. Единственным компетентным органом, правомочным обеспечивать работу служб управления воздушным движением и предоставлять аэронавигационную информацию в национальном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра, является ее Управление гражданской авиации. Что касается измышлений о «незаконном направлении уведомлений летным экипажам», то необходимо подчеркнуть, что деятельность в пределах консультативного воздушного пространства аэропорта «Эрджан», требующая направления уведомлений летным экипажам, осуществляется компетентными государственными органами Турецкой Республики Северного Кипра и координируется с ними в соответствии со статьей 3 Конвенции о международной гражданской авиации (Чикагская конвенция).

Точно так же безосновательными являются и содержащиеся в этих письмах утверждения относительно портов кипрско-турецкой стороны, поскольку кипрско-греческая администрация не имеет ни юрисдикции в отношении Северного Кипра, ни права вмешиваться в то, что там происходит. Кроме того, это заявление не учитывает нынешнее реальное положение дел на местах, а именно существование на острове Кипр двух независимых, самоуправляющихся государств, каждое из которых обладает суверенитетом и юрисдикцией над своей территорией.

Что касается неоднократных инсинуаций по поводу аэропорта «Эрджан» в северной части острова, то следует вновь подчеркнуть, что оснащенный по последнему слову техники районный диспетчерский пункт «Эрджана» и сам этот аэропорт Северного Кипра на регулярной основе обеспечивают надежные и безопасные авиадиспетчерские услуги с 1977 года, когда киприоты-греки в соответствии со своей политикой изоляции киприотов-турок отказались осу-

шествовать авиадиспетчерское обслуживание в северной части острова. С тех пор все полеты в суверенном воздушном пространстве Турецкой Республики Северного Кипра производятся с полного ведома и согласия Управления гражданской авиации Турецкой Республики Северного Кипра, которое не находится ни под юрисдикцией, ни под контролем администрации киприотов-греков Южного Кипра.

Кроме того, введенные в отношении киприотов-турок ограничения, которые кипрско-греческая сторона пытается увековечить, призывая международное сообщество признать все воздушные и морские порты Северного Кипра «незаконными», полностью противоречат нормам международного права и призыву, содержащемуся в докладе Совету Безопасности от 28 мая 2004 года (S/2004/437), в котором Кофи Аннан, занимавший в то время пост Генерального секретаря, однозначно «вырази[л] надежду, что они [члены Совета Безопасности] смогут взять на себя инициативу и настоятельно рекомендовать всем государствам сотрудничать как на двусторонней основе, так и в международных организациях, в деле устранения ненужных препятствий и барьеров, которые ведут к изоляции киприотов-турок и тормозят их развитие, считая такие действия соответствующими резолюциям 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности».

Законодательство Турецкой Республики Северного Кипра по вопросам аэронавигационной безопасности соответствует всем нормам и рекомендациям Международной организации гражданской авиации и обеспечивает безопасный и оперативный контроль за взлетами и посадками воздушных судов в аэропорту «Эрджан» и использованием воздушного пространства Турецкой Республики Северного Кипра. Все аэропорты на севере Кипра полностью соответствуют международным нормам, и для поддержания уровня их технического оснащения осуществляются необходимые инвестиции. В связи с увеличением в последние годы количества рейсов растет и число авиадиспетчеров, и районный диспетчерский пункт «Эрджана» постоянно поддерживает тесное сотрудничество с районным диспетчерским пунктом Анкары для обеспечения безопасного сопровождения всех рейсов в регионе. Только в 2015 году услугами аэропорта «Эрджан» воспользовались почти 3 500 000 пассажиров (для сравнения: в 2014 году их число составило 3 250 000 человек), а в 2016 году их число, по прогнозам, увеличится на 7 процентов. Кроме того, в 2015 году в аэропорту «Эрджан» совершили посадку и взлет около 26 000 самолетов и порядка 210 000 самолетов совершили пролет через воздушное пространство, контролируемое диспетчерской службой аэропорта «Эрджан»; ожидается, что в 2016 году эти показатели увеличатся на 7 процентов. В этой связи необходимо особо отметить, что кипрско-турецкая сторона привержена соблюдению самых высоких стандартов в области безопасности полетов в полном соответствии с Чикагской конвенцией 1944 года и что она готова сотрудничать с кипрско-греческими властями в этом очень важном вопросе.

Учитывая положительную динамику на переговорах о всестороннем урегулировании, проходящих в атмосфере, характеризующейся готовностью сторон добиваться результатов, я считаю необходимым подчеркнуть, что нам следует в полной мере направить все усилия на обеспечение справедливого и долгосрочного урегулирования кипрского конфликта в соответствии с параметрами, установленными Организацией Объединенных Наций, и положениями

Совместной декларации от 11 февраля 2014 года, предусматривающими формирование нового партнерства на основе политического равенства двух проживающих на острове народов в рамках двухзональной двухобщинной федерации, в которой оба составляющих ее государства обладают равным статусом. Кроме того, следует в очередной раз напомнить кипрско-греческой администрации, что ее партнером является и всегда была кипрско-турецкая сторона, а не Турция.

Пользуясь представившейся возможностью, я хотел бы призвать кипрско-греческую сторону отказаться от контрпродуктивной и изжившей себя риторики, идущей вразрез с общим видением будущего и готовностью к сотрудничеству, которые проявляют руководители обеих общин острова с момента возобновления в мае 2015 года переговоров об урегулировании. Как двум будущим партнерам на острове Кипр нам не следует никогда упускать из виду тот факт, что решение проблемы Кипра заключается во всеобъемлющем урегулировании всех не разрешенных обеими сторонами вопросов, и поэтому мы должны сконцентрировать усилия на достижении урегулирования в качестве конечной цели.

И наконец, я хотел бы еще раз заявить, что мы, кипрско-турецкая сторона, твердо намерены и впредь придерживаться конструктивной и позитивной позиции в контексте Вашей миссии добрых услуг на Кипре и рекомендуем нашим соседям киприотам-грекам последовать нашему примеру.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 41 повестки дня и документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Мехмет Дана  
Представитель  
Турецкая Республика Северного Кипра